



KONGESKARVEN

Smia

N-8384 Sund i Lofoten - Tel. +47 76 09 36 29

Mail: tor-vegard@sundfiskerimuseum.no

KONGESKARVEN

N

STORSKARVEN (*Phalacrocorax carbo* L.), den største av artene, hekker i Norge langs hele kysten fra Stavanger i syd til Varanger, Finnmark i nord, men de største kolonier finnes særlig nordenfor og på yttersiden av Lofoten.

Skarven lever av fisk, særlig tar den sild o.l., og den propper i seg store mengder. Skarvene holder seg gjerne for seg selv i grupper ute mot havet på de ytterste skjær. I april/mai legger skarven egg, 4 til 5 stk., og ungene ligger i redet til de er flyvedyktige.

Skarven er den mystiske, sagnomspurte, svarte fuglen som gjennom tidene har vakt fantasi og overtro til live, ikke bare hos menneskene som bor og bygger ute mot storhavet, men også hos våre største kunstnere. Således ble Theodor Kittelsen fanget inn av denne mystiske, blåsvarte fuglen under sitt opphold på Værøy og Røst. Han har i sine verker tegnet og fortalt på sin fortryllende måte om denne fuglen.

Kong Olav V åpnet Lofotveien i året 1963. Han ble da tildelt den første storskarv, formet og smidd i jern av smed Hans Gjertsen, Sund i Lofoten, og siden har denne skarv tilegnet seg navnet KONGESKARVEN.

THE KING CORMORANT



THE GREAT CORMORANT (*Phalacrocorax carbo* L.), the biggest of the species, is found in Norway along the coast from Stavanger in the south to Varanger in Finnmark in the north, the largest colonies are to be found in the north and especially on the outer side of the Lofoten Islands.

The cormorant lives on fish, especially herring of which it eats large quantities. Cormorants keep to themselves in groups on islands far out to sea. In April and May the eggs are laid, usually 4 or 5, and the young birds stay in the nest until they are able to fly.

The cormorant is the mysterious legendary black bird which throughout the ages has awakened fantasy and superstition, not only among the people who are settled along the coast, but also among our greatest artists, for example Theodor Kittelsen, who was fascinated by this mysterious bird during his visit to Værøy and Røst. In his work he has drawn and described this bird in an enchanting manner.

In 1963, when King Olav V opened the Lofoten Way, he was presented with the first great cormorant designed and executed in iron by the smith Hans Gjertsen of Sund in Lofoten. The cormorant was fastened to a piece of Lofoten rock, and since then this bird has acquired the name of "The King Cormorant".

DER KÖNIGSKORMORAN

D

DER GROSSE KORMORAN (*Phalacrocorax carbo* L.), die grösste der Arten, lebt an der ganzen Küste Norwegens, von Stavanger im Süden bis Varanger, Finnmark im Norden, aber die grössten Kolonien befinden sich besonders nördlich und westlich von Lofoten.

Der Kormoran lebt von Fish, besonders von Heringen, wo von er grosse Mengen verzehrt. Die Kormorane halten sich meist für sich selbst in Gruppen auf den äussersten Schären. Im April oder im Mai legt der Kormoran 4 bis 5 Eier, und die Jungen bleiben im Nest, bis sie flugtüchtig sind.

Der Kormoran ist der mystische, sagenumwobene schwarze Vogel, der immer Fantasie und Aberglauben erweckt hat, nicht nur unter den Menschen, die am Meer wohnen, sondern auch bei unseren grössten Künstlern, z.B. wurde Theodor Kittelsen von diesem mystischen blauschwarzen Vogel fasziniert während seines Aufenthalts auf Værøy und Røst. In seinen Werken hat er auf bezaubernde Weise diesen Vogel gezeichnet und beschrieben.

König Olav V eröffnete im Jahre 1963 die Lofotenstrasse. Ihm wurde dann der erste "grosse Kormoran" überreicht, von dem Schmied Hans Gjertsen aus Sund in Lofoten geformt und geschmiedet. Die Figur war an einem Stein, aus Lofoten befestigt, und seither trägt dieser Vogel den Namen Königskormoran.

LE ROI DES CORMORANS

F

LE GRAND CORMORAN (*Phalacrocorax carbo* L.), le plus grand de l'espèce, se trouve en Norvège le long des côtes, à partir de Stavanger dans le sud jusqu' à Varanger (Finnmark) dans le nord. Les plus grandes colonies se trouvent dans le nord, surtout sur les côtes extérieures de l'archipel de Lofoten.

Le cormoran se nourrit de poisson, surtout de hareng dont il mange des quantités, considérables. Les cormorans s'isolent en groupes sur des îles en pleine mer. En avril et en mai le cormoran pond quatre au cinq oeufs et les jeunes oiseaux ne quittent le nid lorsqu'ils sont capables de voler.

Le cormoran est l'oiseau noir, mystérieux et légendaire, qui dans tous les siècles a éveillé la fantasia et la superstition, non seulement chez ceux qui habitent le long des côtes mais aussi chez nos plus grands artistes, comme par exemple Theodor Kittelsen, qui fut fasciné par ce mystérieux oiseau noir lors de son séjour à Værøy et à Røst. Dans ses oeuvres il a dessiné et décrit cet oiseau d'une manière captivante.

En 1963 lorsque le roi Olav V ouvrit la Voie de Lofoten, on lui présenta le premier grand cormoran formé et forgé en fer par le forgeron Hans Gjertsen de Sund (Lofoten). Le cormoran fut monté sur une pierre rocheuse de Lofoten. Depuis ce jourlà le grand cormoran s'appelle le roi des cormorans.

DE KONINGS-AALSCHOLVER

NL

DE GROTE AALSCHOLVER (*Phalacrocorax carbo* L.), de grootste van zijn soort, leeft langs de Noorse kust van Stavanger in het zuiden tot Varanger (Finnmark) in het noorden. De grootste kolonies treft men in het noorden aan, en wel op de westkant van de Lofoteneilanden.

De aalscholver leeft van vis –vooral haringwaarvan hij grote hoeveelheden verslindt. Deze vogels vormen geïsoleerde groepen op eilanden die ver in zee liggen. De eieren – als regel 4 of 5 – worden in de maanden April en Mei gelegd. De jongen blijven op het nest tot zij kunnen vliegen.

De aalscholver, deze mysterieuze, legendarische zwarte vogel, heeft door de eeuwen heen de fantasie van de mens geprikkeld en een grote rol in zijn bijgeloof gespeeld. En dat niet alleen onder de mensen die langs de kust woonden. Ook de grootste kunstenaars werden erdoor beïnvloed, zoals b.v. Theodor Kittelsen, die door de mysterieuze zwarte vogel geboeid werd tijdens zijn bezoek aan de eilanden Værøy en Røst. In zijn werk heeft hij deze vogel verrukkelijk getekend en betoverend beschreven.

In het jaar 1963, toen Koning Olav V de Lofotenweg geopend heeft, werd hem de eerste grote aalscholver ten geschenke aangeboden, die de smid Hans Gjertsen, die in Sund op de Lofoten woont, uit ijzer gesmeed had. De vogel was gemonteerd op een stuk steen van de Lofoten. Sedertdien heet deze vogel Konings-Aalscholver.

KUNINGASMERIMETSO



SUURI MERIMETSO on nimensä mukaisesti merimetsolajeista suurin. Sitä tavataan koko Norjan rannikolta, etelän Stavangerin vuonoilta aina pohjoisen Varangerin vuonoon. Suurimmat yhdyskunnat ovat kuitenkin pohjoisessa ja erityisesti Lofoottien saariryhmän ulkosaaristossa.

Merimetso käyttää ravinnokseen kalaa erityisesti silliä, jota ne syövät runsaasti. Ne elävät yhdyskuntina ulkosaaristossa. Huhti- toukokuussa naaras munii neljästä viiteen munaan. Kuoriuduttuaan poikaset pysyvät pesässä kunnes ne ovat lentokykyisiä.

Merimetso on mystinen musta lintu. Kautta aikojen se on herättänyt taikauskoa ja fantasioita, ei vain rannikon asukkaiden keskuudessa vaan se on lumonnut myös monia kuuluisia norjalaisia taitelijoita. Esimerkiksi Theodor Kittelsen ihastui merimetsoon hänen viraillessaan Väröyn ja Röstin saarilla. Hänen töistään aistii tämän legendaarisen linnun lumoavan voiman.

Kun kuningas Olavi V avasi tien Lofoteille vuonna 1963 hän sai lahjaksi ensimmäisen metallista taotun suuren merimetsan, joka oli kiinnitetty palaan Lofoottien kalliota. Sen oli suunnitellut ja takonut seppä Hans Gjertsen Sundin kylästä Lofoteilla. Siitä lähtien on suurta merimetsoa kutsuttu kuningasmerimetsoksi.

①

スウェーデン漁業博物館は1964年にペトラとハンス・ヤルソン夫妻によって私設の博物館として設立されました。

1989年に25周年記念として博物館は財団に寄付されました。

ペトラとハンスの文化活動に対してはノルランド県文化賞とフラクスタッド・コミュニティーの文化賞が授与されております。

ハンスは1989年にノルウェー国王から勲章を授けられました。

鍛冶職人はスウェーデンの博物館の重要な部分であります。ここで鍛冶職人トルベガルド・モルクベドが旧式の鉄と石鍛冶場で仕事をしています。

スウェーデンの鍛冶職人の作り出す鶴は世界中に知られております。鶴はよく知られたアメリカ国防総省やクリムリン宮殿、そしてオスロのノルウェー国王の宮殿の中で見つけることができます。

鶴はとても人気のあるロフトーテンからの土産です。

スウェーデンで一番特色があるのは、いくつかの古い船のエンジンが現在も動きます。

船庫の中には古い時代の船が4隻集まっております。とりわけいくつかのノルランド型の船は1910年から1930年にかけて漁船がまだ機械化される前のロフトーテン諸島のタラ漁に使用されておりました。

漁師の網小屋はスウェーデンで一番古い小屋です。それはまさに昔と同じ網小屋です。

このような網小屋は1月から4月にかけてのタラ漁の時期には8人から10人の漁師が住んでおりました。

今日網小屋の部屋は漁師の家に使用された日用雑貨や道具が集められております。

スウェーデンの博物館の隣は船の修理場と機械工場です。このいしよの活気と鍛冶職人の活動がスウェーデンの漁業博物館を生き生きしたものにしており、毎年内外の数十人もの訪問客が訪れます。